

المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد "دارالسلام" للتربية الإسلامية الحديثة

كونتور فونوروكو

(بحث في علم اللغة الاجتماعي)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد:

صبرنا نور أليفة

رقم التسجيل. ٠٣٠٢٠١٢١٠٦٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

٢٠٢٤ م / ١٤٤٦ هـ

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : صبرنا نور أليفة

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٦٩

عنوان البحث التكميلي : المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد "دارالسلام" للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو (بحث في علم اللغة الإجتماعي)

أحقق بأن بحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله إلا في بعض المواضيع ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢٤

الباحثة  
صبرنا نور أليفة

٠٣٠٢٠١٢١٠٦٩

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة في هذا البحث التكميلي التي تقدمها الطالبة:

الاسم : صبرنا نور أليفة  
رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٦٩  
عنوان البحث : المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد "دارالسلام"  
للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو  
(بحث في علم اللغة الاجتماعي)

وافق المشرفان على تقديمه هذا البحث إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٤...٢٤...٢٤...٢٤...٢٤

المشرف ٢

مثنى حكمواتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

المشرف ١

الأستاذ الدكتور الحاج مسعان حميد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢١٢١٩٨٢٠٣١٠٠٥

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبدالله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المُشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة  
كونتور فونوروكو.

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها، شعبة اللغة  
والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : صبرنا نور أليفة

رقم التسجيل : ٠٣٠٢٠١٢١٠٦٩

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُرر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة  
الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٩ يناير ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

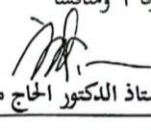
مناقشا



محفوظ محمد صادق الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

مشرفاً ١ ومناقشا



الأستاذ الدكتور الحاج مسعان حميد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢١٢١٩٨٢٠٣١٠٠٥

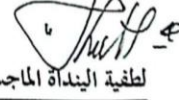
مشرفاً ٢ ومناقشا



مثنى حكيماتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

مناقشا



لطفيية الينداة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٧٢٠٢٠٢٠١٢٢٠١٠

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٥٠٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA  
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300  
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Shabrina Nur Alifah  
NIM : 03020121069  
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab  
E-mail address : [nuralifahshabrina@gmail.com](mailto:nuralifahshabrina@gmail.com)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)  
yang berjudul :

المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد "دارالسلام" للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ( بحث في علم اللغة الاجتماعي)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 12 Januari 2025

Penulis

(Shabrina Nur Alifah)

## الملخص

صبرنا، ن. (٢٠٢٤). المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد "دارالسلام" للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور الحاج مسعان حميد الماجستير، (٢) مثنى حكمواتي الماجستير.

**الكلمات المفتاحية:** المنظر اللغوي، اللغة العربية، معهد دار السلام الحديث قنطور، سياسة اللغة، الهوية الإسلامية

تركز بحث هذه الرسالة على تحليل وجود المشهد اللغوي في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو. يعد معهد دارالسلام واحداً من المعاهد الإسلامية الكائنة في قرية كونتور، فونوروكو. يُعرف كأول معهد حديث في إندونيسيا، رؤسائه ثلاثة إخوة يُعرفون بالثلاثي: كياح حاج. أحمد سهال، ك.ح. زين الدين فنانبي، ك.ح. إمام زركاشي الذين قدموا منهج اللغات الأجنبية، وهما اللغة العربية واللغة الإنجليزية، بما يشمل المجال العام. ولتعمق الدراسة، اعتمد الباحث في هذا البحث عن المشهد اللغوي على نظرية لاندرى وبورھيس (١٩٩٧) (Landry & Bourhis). أما الأسئلة البحثية: (١) أشكال المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الحديثة كونتور فونوروكو (٢) أنواع المشهد اللغوي باللغة العربية (٣) وظائف المشهد اللغوي.

اعتمدت الباحثة على المنهج النوعي باستخدام المقاربة علم اللغة الاجتماعي. جمعت الباحثة بيانات المشهد اللغوي عن طريق توثيقها باستخدام الكاميرا في موقع البحث. شملت البيانات اللوحات الإرشادية، والإعلانات، والخطوط العربية. استخدمت الباحثة المنهج النوعي لاستكشاف المعاني والوظائف المتعلقة باستخدام اللغة العربية في المشهد اللغوي بمعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور. أتاحت المقاربة النوعية للباحثة فهم الظاهرة في سياقها وفقاً للأوضاع والظروف في الميدان. تضمنت التحليلات أشكال المشهد اللغوي، وأنواعه، ووظائفه في المعهد.

أما نتائج التحليل الذي أجراها الباحثة، فقد وجدت ستّ وعشرون بيانات عن وجود المشهد اللغوي. تضمنت البيانات سبعة عشر بيانات أحادية اللغة، وثمانية بيانات ثنائية اللغة، وبياناتاً واحداً متعدد اللغات. كما وجدت الباحثة سبعة عشر بيانات من النوع "من الأعلى إلى الأسفل" وتسعة بيانات من النوع "من الأسفل إلى الأعلى". بالإضافة إلى ذلك، اكتشفت الباحثة تسعة عشر بيانات تتعلق بوظيفة المشهد اللغوي الإعلامية، وثمانية بيانات تتعلق بوظيفة المشهد اللغوي الرمزية.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## ABSTRAK

**Shabrina, N.** (2024). Lanskap Linguistik Bahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Prof. Dr. Mas'an Hamid, M.Pd. (II) Masna Hikmawati, M.A.

**Kata Kunci:** lanskap linguistik, bahasa Arab, Pondok Modern Darussalam Gontor, kebijakan bahasa, identitas Islam

---

Fokus permasalahan dalam penelitian ini adalah menganalisis keberadaan Lanskap Linguistik di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo. Adapun tiga rumusan masalah pada penelitian ini: 1) Bentuk-bentuk Lanskap Linguistik berbahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo 2) Jenis-jenis Lanskap Linguistik berbahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo 3) Fungsi Lanskap Linguistik di Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo.

Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan jenis penelitian kualitatif dengan pendekatan ilmu Soslolinguistik. Data Lanskap Linguistik dikumpulkan dengan cara mendokumentasikan melalui kamera di lokasi penelitian yaitu Pondok Modern Darussalam Ponorogo. Data meliputi papan nama, iklan dan kaligrafi. Peneliti menggunakan metode kualitatif untuk menggali secara mendalam makna dan fungsi penggunaan Bahasa Arab dalam lanskap linguistik di Pondok Modern Darussalam Gontor. Pendekatan kualitatif memungkinkan peneliti untuk memahami fenomena secara kontekstual, sesuai dengan situasi dan kondisi di lapangan. Analisis mencakup bentuk-bentuk Lanskap Linguistik, jenis-jenis Lanskap Linguistik dan fungsi Lanskap Linguistik di Pondok Pesantren.

Temuan hasil analisis yang telah dilakukan oleh peneliti, terdapat 26 data keberadaan Lanskap Linguistik di Pondok Modern Darussalam Gontor. Dapat diperoleh beberapa data diantaranya; terdapat data berupa monolingual (satu Bahasa), bilingual (dua Bahasa) dan multilingual (lebih dari dua Bahasa). Peneliti juga menemukan data Top-Down dan Bottom-Up. Peneliti juga menemukan fungsi lanskap linguistic informatif sebanyak dan fungsi lanskap linguistic simbolik.



## محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع	.....
ب	تقرير المشرف	.....
ج	اعتماد لجنة المناقشة	.....
د	الاعتراف بأصالة البحث	.....
هـ	شكر وتقدير	.....
و	إهداء	.....
ز	حكمة	.....
ح	ملخص	.....
ي	ABSTRAK	.....
ك	محتويات البحث	.....
<b>الفصل الأول: أساسيات البحث</b>		
أ	المقدمة	..... ٢
ب	أسئلة البحث	..... ٥
ج	أهداف البحث	..... ٦
د	أهمية البحث	..... ٦
هـ	توضيح المصطلحات	..... ٧
و	تحديد البحث	..... ٨
ز	الدراسات السابقة	..... ٨
<b>الفصل الثاني: الإطار النظري</b>		
أ	المشهد اللغوي	..... ١٥
١- المفهوم مشهد اللغوي من النظرية لاندري وبورحيس		
١٥	(Landry&Bourhis 1997)	.....

- ١٧ - وظائف المشهد اللغوي في مجال العام .....
- ب- معهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ١٩
- ١- استخدام اللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ١٩
- ٢- المشهد اللغوي في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ٢٠
- ٣- ظاهرة تعدد اللغات في المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة. .... ٢٠

### الفصل الثالث: منهج البحث

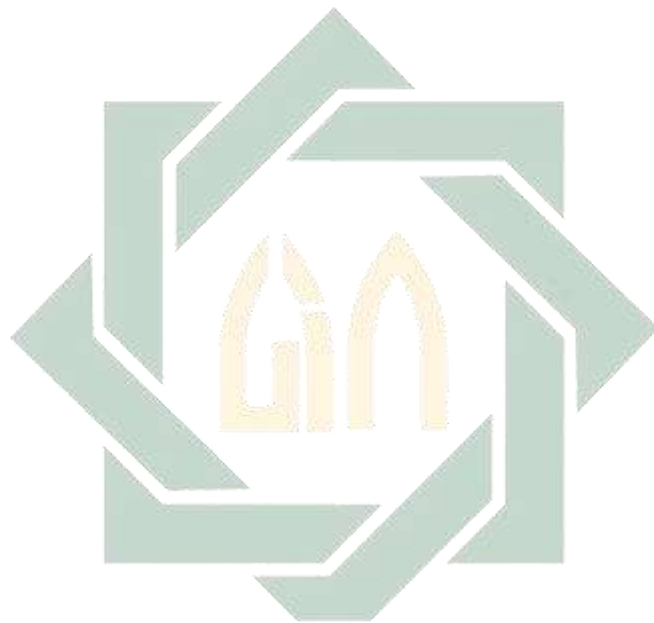
- أ- مدخل البحث ونوعه ..... ٢٢
- ب- بيانات البحث ومصادرها ..... ٢٢
- ج- أدوات جمع البيانات ..... ٢٣
- د- طريقة جمع البيانات ..... ٢٣
- هـ- تحليل البيانات ..... ٢٤
- و- تصديق البيانات ..... ٢٤
- ز- إجراءات البحث ..... ٢٥

### الفصل الرابع: المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو

- أ- أشكال استخدام المشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ٢٦
- ب- أنواع المشهد اللغوي في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ٤٤
- ج- وظيفة مشهد اللغوي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة كونتور فونوروكو ..... ٥١

## الفصل الخامس: الخاتمة

٦٦	أ- نتائج البحث
٦٧	ب- الاقتراحات
٦٨	مرفقان إذن البحث
٧٠	قائمة المراجع



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## قائمة المصادر والمراجع

### المراجع العربية

محمد فاريذ عقيللا، المشهد اللغوي باللغة العربية في مدرسة أنصار السنة في رياو، بحث تكميلي، جامعة سونان أمبل سورابايا، ٢٠٢٣.

فهد بن صالح الو لوين، المشهد اللغوي في الرياض: دراسة وصفية للغات المستخدمة في لوحات المحلات التجارية، ٢٠٢٢.

لطفي نور رحمة، المشهد اللغوي في المنطقة السياحية الدينية سونان أمبل سورابايا، بحث تكميلي، جامعة سونان أمبل سورابايا، ٢٠٢٣.

سري وحيوني ليستاري، المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا، جامعة مولانا ملك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٢٣.

يقين، حسنول، تفسير آية الدعوة عند علماء جماعة التبليغ بينجرماسين، البحث التكميلي، ٢٠١٩.

### المراجع الإندونيسية

Agustina Anisa, *Perspektif Hadis Nabi Saw Mengenai Kebersihan Lingkungan*, Jurnal Penelitian Ilmu Ushuluddin, 2021.

Ardian Dhany dkk, *Lanskap Linguistik pada area publik Tempat Pemakaman Umum di Kota Malang*, Litera, 2023.

Artawa, Ketut, *Lanskap Linguistik (Pengenalannya, Pemaparannya, dan Aplikasinya)*, DEEPUBLISH, 2020.

Bukhory Umar, KH. *Imam Zarkasyi dan Genre Baru Pondok Pesantren (Refleksi Seorang Cucu Murid)*, Dirosat: Journal of Islamic Studies, 2016.

Huebner Thom, *Linguistic Landscape: History, Trajectory and Pedagogy*, Journal of Humanities, 2016.

- K.H Imam Zarkasyi, *Diktat dalam Pekan Perkenalan di Kulliyatu-l-mu'allimiin Al-Islamiyah Pondok Modern Gontor*.
- Khusna Weny Lailla, *Lanskap Linguistik pada Restoran di Jalan Alternatif Cibubur, Depok, Jawa Barat*, Kongres Internasional Masyarakat Linguistik Indonesia, 2021.
- Mailani Okarisma dkk, *Bahasa Sebagai Alat Komunikasi dalam Kehidupan Manusia*, Published by IHSA Institute, 2022.
- Nurjaman Kiki, *Pola Komunikasi Visual Bahasa Arab di Pondok Pesantren Modern Darussalam Gontor Ponorogo Jawa Timur*, *Linimasa: Jurnal Ilmu Komunikasi*, 2023.
- Pane Akhiril, *Urgensi Bahasa Arab: Bahasa Arab Sebagai Alat Komunikasi Agama Islam*, *Jurnal Pengembangan Ilmu dan Komunikasi*, 2018.
- Pertiwi Annisa, *Penggunaan Bahasa di Ruang Publik Kota Jombang sebagai Kota Santri (Kajian Linguistik Lanskap)*, *Bapala Volume 8*, 2021.
- Pondok Modern Gontor, Instagram, 2024.
- Pramesti Maharani Ayu dkk, *Penggunaan Alih Kode Pada Percakapan Keseharian Santriwati di Pondok Modern Darussalam Gontor Putri 4 Kendari (Kajian Sociolinguistik)*, *Journal of Innovation Research and Knowledge*, 2021.
- Rochmat Cecep Sobar dkk, *Implementasi Lingkungan Bahasa Bagi Penutur Non Arab di Pesantren Modern*, *Jurnal Studi Keislaman dan Ilmu Pendidikan*, 2023.
- Rohmah Zuliati, *School-scape as a linguistic battlefield: an LL Study at Darussalam Education Complex of Gontor, Indonesia*, *Cogents Art and Humanities*, 2024.
- Rustan Megawati dkk, *Fungsi Bahasa Lanskap Linguistik Pulau Kambuno Kabupaten Sinjai (Perspektif Landry dan Bourhis 1997)*, *Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia*, 2023
- Sari Rizky Novita, *Penamaan Toko di Sidoarjo Kota: Kajian Lanskap Linguistik*, *Bapala*, 2021.
- Stepanili Dwitri, *Evaluasi Pendidikan Perspektif Islam (Analisis Tafsir Qur'an Surat Qaff Ayat 17-18)*, *Jurnal Manajemen Pendidikan* is licensed under, 2019.
- Sugianto Alip, *Sejarah Adipati dan Bupati Ponorogo*, *Unmuh Ponorogo Press*, 2020.

Syaifudin dkk, *Manajemen Pesantren dalam Menerapkan Bahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor Kampus 7 Kalianda Lampung Selatan*, Islamic Manajemen: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam, 2022.

Syamsu Pradi Khusufi, *Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor*, El-Ibtikar, 2018.

Ubaidillah, “*Islam dan Pendidikan Karakter (Analisis Nilai Karakter dalam QS: An-Nahl:90)*”, Tasyri’, 2018.

Wulansari Dwi Windah, *Linguistik Lanskap di Bali: Tanda Multilingual dalam Papan Nama Ruang Publik*, Jurnal Kredo, 2020.

Yumiartin Wa Ode dkk, *Pengaruh Sikap Bahasa terhadap Pemilihan Bahasa pada Tempat Usaha di Kota Kendari Sulawesi Tenggara: Pendekatan Linguistik Lanskap*, Journal of Innovation Research and Knowledge, 2023.

Yoniartini, Desak Made, *Lanskap Linguistik Kawasan Pusat Pendidikan di Kota Mataram*, Jurnal Ilmiah Telaah, 2021.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A